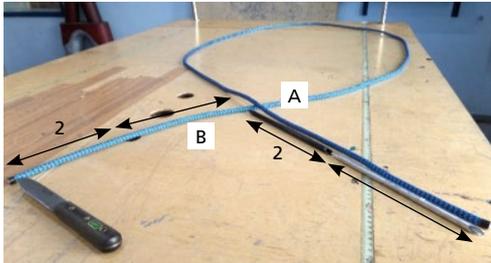


End-zu-End RollerTwin Furler-Leine

End-to-End RollerTwin Furling Line

1.



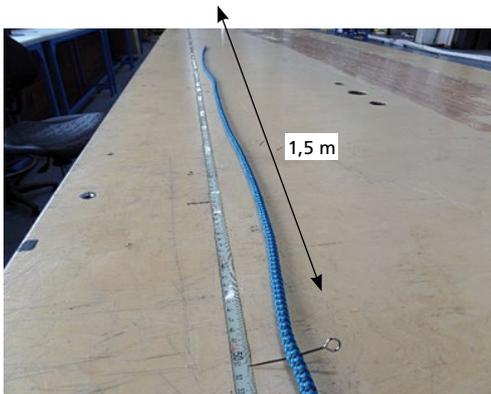
- Vom Seilende ausgehend zwei Fidlängen anzeichnen (Markierung A). Fidgröße passend zum Seil-Ø auswählen.
- Von Markierung A ausgehend den gewünschten Umfang der fertigen Schlinge messen und Markierung B anzeichnen.
- Im Abstand von zwei Fidlängen ab Markierung B das Seil durchtrennen.
- Markierung A + B gekreuzt übereinander legen. Dabei darauf achten, dass das Seil nicht in sich verdreht ist.

! Alle weiteren Arbeitsschritte werden an beiden Seilenden gleich durchgeführt!

- *Mark the point that is two fid lengths from the end of the rope's end (Mark A).*
- *Select a fid size that corresponds with the rope diameter.*
- *From the point of Mark A, measure out the size of the desired finished sling and mark the point where the rope crosses itself (Mark B). Measure two fid lengths from Mark B and cut the rope there.*
- *Position the rope that Marks A & B cross, taking care to ensure that the rope is not twisted.*

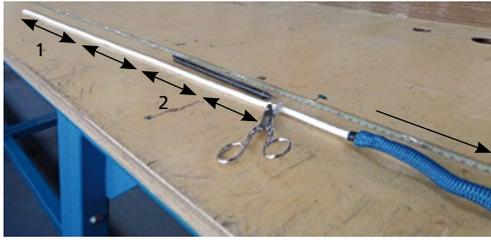
! All further steps are conducted on both rope ends in the same manner.

2.



- Um später entstehende Lose im Mantel zu blockieren ca. 1,5 m von jedem Seilende aus eine Nadel durch das Seil führen.
- *To prevent slack from subsequently occurring in the cover, push a pin through the rope at around 1.5m from the rope's end.*

3.



- Den Mantel jeweils in Richtung Nadel verschieben und den Zwischenmantel im Abstand von vier Fidlängen durchtrennen.
- *Move the cover in direction of the pin and then cut through the intermediate cover at the distance of four fid lengths from the rope's end.*

4.



- Den abgetrennten Zwischenmantel entfernen und das verbleibende Ende mit Klebeband fest auf dem Seilkern fixieren.
- *Removed the severed intermediate cover and tightly fasten the remaining end to the rope core with tape.*

5.



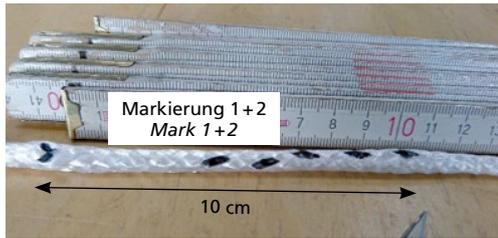
- Den Seilmantel jeweils wieder zurückstreifen, bis Mantel- und Kernende bündig sind.
- *Push the rope cover back over the core until the cover and core ends are flush with each other.*

6.



- An den Markierungen A/B den Mantel öffnen, den Seilkern markieren (Markierung 1+2) und anschließend herausholen.
- *Open the cover at the Marks A/B and mark the core at this point (Mark 1+2) and then pull out the cores.*

7.



- Vom Seilende weg 10 cm von den Markierungen 1 und 2 abmessen und dann von dort zurück in Richtung Seilende den Kern jeweils verjüngen. Dabei fünf Litzen ausschneiden: drei mal jede zweite einer Drehrichtung und zwei mal jede zweite der anderen Drehrichtung hintereinander durchtrennen und anschließend Richtung Seilende herausziehen.
- *Measure 10cm from Marks 1 and 2 away from the rope's end. From this point, taper the core back in the direction of the rope end. Do this by cutting out five strands: three times every second strand in one twist direction, and two times every second strand in the other twist direction. After cutting them, pull them out in the direction of the rope's end.*

8.



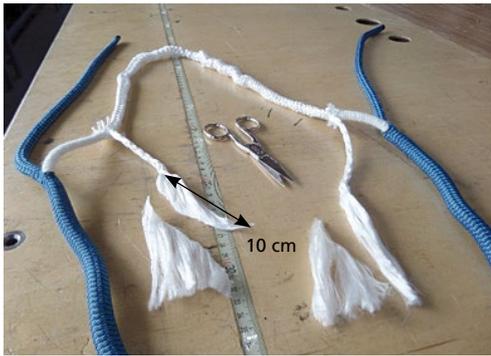
- Das Klebeband vom Zwischen-mantel entfernen (siehe Punkt 4).
- *Remove the tape from the intermediate cover (which was affixed in Step 4).*

9.



- Beide Kernenden an den Markierungen 1 und 2 in den jeweils anderen Kern mittig einführen und bis zu jeweiligen Austrittspunkten gut zwei Fidlängen in Richtung Schlinge hindurchführen, bis Markierung 1 und 2 aneinander liegen und ein geschlossener Ring entsteht.
- *At Marks 1 and 2, insert both core ends in the centre of the respective other core and feed through to the corresponding exit points a good two fid lengths away in the direction of the sling, until Marks 1 and 2 are next to one another and a closed loop forms.*

10.



- Beide austretenden Kernenden 10 cm aufflechten und durch schräges Abschneiden verjüngen.
- *Unravel both exiting core ends by 10cm and taper these by cutting diagonally.*

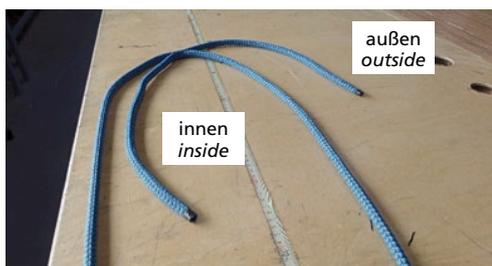
- Das Klebeband vom Zwischen-mantel entfernen (siehe Punkt 4).
- *Remove the tape from the intermediate cover (which was affixed in Step 4).*

11.



- Von beiden aneinander liegenden Markierungen 1 und 2 ausgehend den Seilkern beidseitig austreifen bis die verjüngten Kernenden im Inneren verschwinden.
- *Smooth out the rope core on both sides from the point where Marks 1 and 2 are beside one another, until the tapered core ends are engulfed in the rope.*

12.



- Die beiden Mantelenden von der Nadel im Seil ausgehend über den Seilkern streifen, bis sie oberhalb der Kernmarkierungen aneinander stoßen.
- Ein Mantelende läuft innerhalb und das andere Ende außerhalb des Ringes.

- *Starting from the point where the pin is pushed through the rope, stroke both cover ends over the rope core until then ends meet above the core mark.*
- *One cover end runs inside of the loop, the other on the outside.*

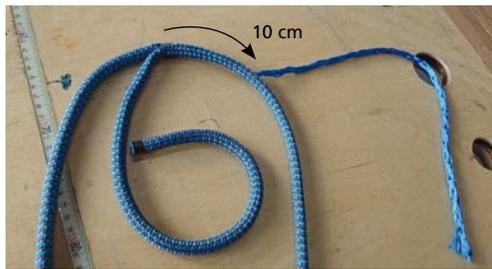


13.



- Vom Kreuzungspunkt in Richtung Mantelende im Abstand von ca. 1,5 x Seil-Ø den Mantel verjüngen, dabei die Hälfte der Mantelgarne nebeneinander herauschneiden.
- Jedes zweite Mantelgarn je Drehrichtung (6S und 6Z Litzen).
- *Taper the cover by removing half of the cover yarns from the point of intersection in the direction of the cover end over a distance of about 1.5 rope diameters.*
- *Every second cover yarn in each twist direction (6s and 6Z braids).*

14.



- Das verjüngte Mantelende am Kreuzungspunkt zwischen Mantel und Kern ein- und nach 10 cm wieder herausführen.
- *Introduce the tapered cover end at the intersecting point between the cover and core and exit again 10cm further along.*

15.



- Die Punkte 13) und 14) am anderen Mantelende wiederholen.
- *Repeat steps 13 & 14 again with the other cover end.*

16.



- Die Nadeln aus dem Seil entfernen.
- Die Spleißzone auf der hydraulischen Zugbank mit ca. 1 t belasten.
- *Remove the pins that were inserted through the rope earlier.*
- *Subject the splice zone to approx. 1t of load on a hydraulic tensile tester.*

17.



- Die Spleißmitte mit sechs Stichen und passendem Takelgarn vernähen, sodass eine durchgehende Naht über beide Seiten entsteht.
- Abschließend Nahtanfang und Ende miteinander verknoten.
- *Sew the middle of the splice with six stitches and suitable whipping twine so that a continuous seam is produced over both sides.*
- *Finish by knotting the beginning and end of the seam together.*

18.



- Mantelenden am jeweiligen Austrittspunkt markieren, aus der Spleißzone herausziehen und an der Markierung abschneiden.
- *Mark the cover ends at the respective exit points, pull out of the splice zone and cut at the point where marked.*



- Abschließend die verbleibenden Enden durch schräges Abschneiden auf 2–3 cm Länge verjüngen.
- *Finish by tapering the remaining ends to 2–3cm length by cutting diagonally.*

19.



- Damit die verjüngten Mantelenden im Inneren verschwinden, von der vernähten Spleißmitte ausgehend die Lose im Mantel ausstreifen.
- *Milk out the slack in the cover from the direction of the sewn splice centre, so that the tapered cover ends are engulfed.*

20.



- Fertig gespleißte Schlinge.
- *The completed spliced sling.*